

GUIDE DE CO-CRÉATION HUMAIN / IA

(Disponible en français, arabe et anglais)

Vers une étiquette transparente de la contribution rédactionnelle

Version 1.0 – Juillet 2025

slim.othmani@gmail.com

VERSION FRANÇAISE

✨ Introduction

Avec la généralisation des outils d'intelligence artificielle dans les processus de création de contenu, une question revient de façon insistante : "C'est toi qui l'as écrit, ou c'est l'IA ?".

Cette interrogation, légitime, trahit une incertitude croissante sur la valeur et l'origine des textes produits dans cet entre-deux technologique. Elle révèle aussi un besoin : celui de transparence sans culpabilité, de traçabilité sans paranoïa, et de reconnaissance mutuelle des apports humains et algorithmiques.

Mais poser cette question, c'est aussi souvent émettre un doute blessant : celui que l'intelligence, la profondeur ou la beauté d'un texte ne peuvent être que le fruit d'une machine. Ainsi, sans même le vouloir, on participe à une forme insidieuse de dévalorisation de la pensée humaine.

Ce guide propose une méthodologie simple, honnête et reproductible pour créer une **étiquette de co-création Humain / IA**, à la manière d'une composition de produit ou d'un générique de film. Elle permet à chacun de signaler, critère par critère, la part respective de l'humain et de la machine dans un texte donné.

Objectifs de l'étiquette de co-création

- Clarifier les rôles respectifs de l'humain et de l'IA
- Valoriser le travail de conception, de réécriture, de structuration
- Créer une culture de la transparence et de l'éthique dans l'usage de l'IA
- Offrir une méthode d'auto-évaluation reproductible et défendable
- Stimuler un débat de société sur l'auteur, la création et la machine

Les critères d'évaluation

Chaque texte peut être analysé selon six critères principaux :

1. **Idée et angle** : démarche initiale, originalité du sujet ou de la problématique
2. **Recherche documentaire** : collecte, vérification et organisation des sources
3. **Structuration / plan** : organisation logique du texte, transitions, architecture
4. **Rédaction & style** : tournures, ton, style, rythme, fluidité
5. **Orthographe & grammaire** : correction linguistique, typographie
6. **Profondeur d'analyse** : prise de hauteur, mise en perspective, densité des idées

Chaque critère est noté sur une base de 100 %, réparti entre :

- **H** : Humain (l'auteur ou rédacteur principal)
- **A** : IA (outil ou assistant d'intelligence artificielle)

Comment produire son étiquette facilement ?

Pour une mise en pratique simple, ce guide propose un **prompt dynamique intégré** qui permet de générer l'étiquette de co-créditation directement avec un agent IA comme ChatGPT.

Prompt initial : évaluation automatique préliminaire

“Voici un texte co-rédigé entre moi (humain) et toi (IA). Je souhaite produire une étiquette de co-créditation selon 6 critères : idée & angle, recherche documentaire, structuration, rédaction & style, orthographe & grammaire, profondeur d'analyse. Pour chacun d'eux, propose une répartition en pourcentage entre Humain (H) et IA (A). Termine par un total global. Utilise un format graphique simple. Indique aussi la langue originale du texte, et si des traductions ont été réalisées, mentionne-les.”

Prompt d'ajustement : affiner ensemble

“Merci pour ta première estimation. Voici mes ajustements :

- Idée & angle : 100 % H

- Recherche documentaire : 0 % H / 0 % A

- Structuration : 60 % H / 40 % A

... (etc.) Peux-tu me redonner l'étiquette complète mise à jour, avec indication de la langue originale du texte et des traductions réalisées ? “

Ce système de prompts simples permet une intégration fluide à tout processus de création assistée. Il encourage l'auto-évaluation sans complexité technique.

Modèle détaillé d'étiquette à recopier

[Étiquette de Co-Création – v1.0]

Idée / angle.....	100 % H		0 % A
Recherche documentaire.....	0 % H		0 % A
Structuration argumentative.....	60 % H		40 % A
Rédaction & style.....	50 % H		50 % A
Orthographe / grammaire.....	20 % H		80 % A
Profondeur d'analyse.....	70 % H		30 % A
Contribution globale.....	66 % H		34 % A
Langue originale : Français			
Traductions réalisées : Anglais, Arabe			

ENGLISH VERSION

GUIDE TO HUMAN / AI CO-CREATION

Towards transparent labeling of editorial contributions

Version 1.0 – July 2025

Why this guide?

As AI becomes more integrated into content creation, one question keeps resurfacing: "Did you write this, or was it the AI?"

This question—though often well-intentioned—undermines the human contribution by suggesting that quality, depth, or clarity might no longer be human-made.

This guide proposes a clear and honest framework to assign credit transparently between human and AI in any co-written content, through a standardized labeling system.

Objectives of the Label

- Clarify the roles of human and AI in the creation process
 - Acknowledge human work and the use of tools
 - Create a culture of ethical transparency in content creation
 - Provide a reproducible self-evaluation method
 - Initiate thoughtful debate on authorship in the AI era
-

Evaluation Criteria

Each text is assessed based on six key dimensions:

1. **Idea & angle** – originality and relevance of the topic
2. **Documentation & research** – sourcing, fact-checking, data gathering
3. **Structure** – logical flow and argument construction
4. **Writing & style** – tone, phrasing, rhythm
5. **Grammar & proofreading** – linguistic clarity and consistency
6. **Depth of analysis** – conceptual richness, insight, contextual framing

Each criterion is scored on a 100% scale, divided between:

- **H:** Human
 - **A:** AI
-

How to Generate Your Label

You can use the following prompts to create your label with an AI assistant:

Initial Prompt – automatic estimate:

This is a co-written text by me (Human) and you (AI). Please generate a contribution label using the 6 criteria: idea & angle, research, structure, writing & style, grammar, depth of analysis. Estimate the % of each contribution (H / A) per criterion. Provide a final overall score and format it as a graphical label. Indicate the original language and any translations done.

Adjustment Prompt – refine manually:

Thanks for your first estimate. Here are my corrections:

- Idea & angle: 100% H
- Research: 0% H / 0% A
- Structure: 60% H / 40% A
- ... (etc.)

Please generate the full updated label including original language and translations.

Sample Label:

[Co-Creation Label – v1.0]			
Idea & angle.....	100% H		0% A
Research.....	0% H		0% A
Structure.....	60% H		40% A
Writing & style.....	50% H		50% A
Grammar & proofreading...	20% H		80% A
Depth of analysis.....	70% H		30% A
Overall contribution.....	66% H		34% A
Original language:	French		
Translations:	English, Arabic		

النسخة العربية

دليل للتأليف المشترك بين الإنسان والذكاء الاصطناعي
نحو بطاقة شفافة لتحديد المساهمة التحريرية
الإصدار 1.0 – يوليو 2025

لماذا هذا الدليل؟

مع تزايد استخدام الذكاء الاصطناعي في إنتاج المحتوى، تتكرر نفس التساؤلات: "هل كتبت هذا بنفسك، أم أنه من إنتاج الذكاء الاصطناعي؟" هذا السؤال، رغم أنه قد يبدو بريئاً، يحمل في طياته تحدياً من مساهمة الإنسان، ويفترض أن الجودة أو العمق أو الوضوح لم تعد من خصائص البشر. يقدم هذا الدليل إطاراً بسيطاً وصادقاً لتحديد مساهمة كل طرف بوضوح، عبر بطاقة شفافة توضح النسبة المئوية لمساهمة الإنسان والآلة في كل محتوى مشترك.

أهداف البطاقة

- توضيح أدوار الإنسان والذكاء الاصطناعي في عملية الإنشاء
- الاعتراف بجهد الإنسان واستخدام الأدوات
- خلق ثقافة شفافة وأخلاقية في كتابة المحتوى
- تقديم منهج قابل للتكرار للتقييم الذاتي
- فتح نقاش جاد حول مفهوم "المؤلف" في عصر الذكاء الاصطناعي

معايير التقييم

يُقيم النص بناءً على ستة محاور رئيسية:
1. الفكرة والزوايا – أصالة الموضوع وأهميته

2. البحث والتوثيق – جمع المعلومات، التحقق من المصادر، استخدام البيانات
 3. الهيكل والتنظيم – التسلسل المنطقي وبناء الحُجّة
 4. الأسلوب والتحرير – النبرة، التعبير، الإيقاع اللغوي
 5. النحو والإملاء – السلامة اللغوية والاتساق
 6. عمق التحليل – الرؤية الفكرية، الترابط، وضع الأمور في سياقها
- يُخصّص لكل معيار نسبة مئوية من 100٪ موزّعة بين:
- الإنسان (H)
 - الذكاء الاصطناعي (A)

كيفية إنشاء البطاقة

يمكنك استخدام التعليمات التالية لتوليد بطاقتك:

تعليمية أولى – التقييم الأولي:

هذا نص مشترك بيني (الإنسان) وبينك (الذكاء الاصطناعي). أرجو أن تُنتج بطاقة مساهمة توضح النسبة المئوية لكل من الإنسان والآلة في ستة معايير: الفكرة والزوايا، البحث، الهيكل، الأسلوب، النحو، عمق التحليل. اختتم بنسبة إجمالية وقدم البطاقة بصيغة مرئية، مع ذكر اللغة الأصلية والترجمات إن وجدت.

تعليمية المراجعة – تعديل يدوي:

شكرًا على التقدير الأولي. إليك التعديلات التي أقترحها:

- الفكرة والزوايا: 100٪ إنسان

- البحث: 0٪ إنسان / 0٪ آلة

- الهيكل: 60٪ إنسان / 40٪ آلة

(... وهكذا)

أعد إنتاج البطاقة كاملة بعد التعديل، مع الإشارة إلى اللغة الأصلية والترجمات المنجزة.

نموذج للبطاقة:

[بطاقة التأليف المشترك – النسخة 1.0

الفكرة والزوايا.....	100٪ إنسان 0٪ آلة
البحث 0٪.....	إنسان 0٪ آلة
الهيكل والتنظيم 60٪.....	إنسان 40٪ آلة
الأسلوب والتحرير 50٪.....	إنسان 50٪ آلة
النحو والإملاء 20٪.....	إنسان 80٪ آلة
عمق التحليل 70٪.....	إنسان 30٪ آلة

النسبة الإجمالية..... 66٪ إنسان | 34٪ آلة

اللغة الأصلية: الفرنسية

الترجمات المنجزة: الإنجليزية، العربية